



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätin

dell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

10499/2015

38 Mobilität - Mobilità

Betreff:

STA Südtiroler Transportstrukturen AG -
Beitrag für Investitionsausgaben im
Rahmen des Jahresprogramms 2015
(Kapitel 12200.20 - LG 16/1985, Art. 12,
Abs.1)

Oggetto:

STA Strutture Trasporto Alto Adige -
contributo per spese di investimento
nell'ambito del programma annuale 2015
(capitolo 12200.20 - LP 16/1985, art. 12, c.
1)

Laut Landesgesetz Nr. 16 vom 2. Dezember 1985, Artikel 12, Absatz 1, kann für Ausgaben in Zusammenhang mit der Planung, Errichtung oder dem Umbau technischer Anlagen oder Infrastrukturen, die für die Führung, Organisation und Funktionalität der Beförderungsdienste und Verbindungslinien von Landesinteresse beträchtliche Bedeutung, ein Beitrag gewährt werden.

Mit der Vereinbarung Nr. 138/38.0 vom 29.01.2010, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3194 vom 30.12.2009, werden die Beziehungen zwischen der STA Südtiroler Transportstrukturen AG, in der Folge STA, und dem Land Südtirol geregelt.

Mit Artikel 1 der Vereinbarung Nr. 138/38.0 vom 29.01.2010 werden der STA auf der Grundlage eines Ein- oder Mehrjahresprogramms die Verwirklichung von Infrastrukturen, welche der Mobilität in Südtirol dienen, übertragen.

Unter Berücksichtigung des Artikels 1 der oben genannten Vereinbarung zwischen Land Südtirol und STA, der die Ausarbeitung eines Ein- oder Mehrjahresprogramms für die Verwirklichung von Infrastrukturen, welche der Mobilität in Südtirol dienen, vorsieht, sowie der finanziellen Verfügbarkeit im laufenden Landeshaushalt und der vom Land festgelegten Prioritäten, ist gemeinsam mit den Vertretern der STA das in der Anlage A enthaltene Maßnahmenprogramm festgelegt worden, welches die Arbeiten und deren Investitionskosten enthält, die die STA im Auftrag des Landes in den nächsten Jahren umsetzen wird.

STA hat mit Schreiben vom 11.06.2015, Prot. Nr. 13193/2015 einen Vorschlag für die Planung, Errichtung oder dem Umbau technischer Anlagen oder Infrastrukturen, die der Mobilität dienen, vorgelegt (Jahresprogramm 2015 Anlage A) und um einen Beitrag angesucht:

- Tschars: Arbeiten zur Sicherung und Verlängerung des Bahnsteigs auf 125m;
- MeMa: Projektierung und Errichtung von einheitlichen Werbeschildern an den Bahnhöfen;
- MeMa: Steinschlagschutz und Hangsicherungsarbeiten längs der Vinschger Bahnlinie;
- Rittner Seilbahn: Sanierung der Remise bei der Talstation;

In den weiteren Anlagen sind zu den Baumaßnahmen eine kurze Beschreibung und eine Kostenaufstellung enthalten.

Der Betrag der oben angeführten Maßnahmen beläuft sich auf insgesamt 885.000,00 Euro (Unvorhergesehenes, technische Spesen und Präsentationsspesen inbegriffen);

Secondo la Legge Provinciale n° 16 del 2 dicembre 1985, articolo 12, comma 1 sono ammesso a contributo le spese relative alla progettazione, costruzione e ristrutturazione di impianti tecnici e di infrastrutture che presentino notevole rilevanza ai fini della gestione, organizzazione e funzionalità dei servizi di trasporto e della linee di comunicazione di interesse provinciale.

Con la convenzione n. 138/38.0 del 29.01.2010, approvata con delibera della Giunta provinciale n. 3194 del 30.12.2009, sono regolati i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la STA strutture trasporti Alto Adige SpA, di seguito STA.

Con articolo 1 della convenzione n. 138/38.0 del 29.01.2010 sulla base di un programma annuale o pluriennale verranno affidate alla STA la realizzazione di infrastrutture funzionali alla mobilità in Alto Adige.

In base all'articolo 1 della convenzione di cui sopra tra Provincia e STA, che prevede l'elaborazione di un programma annuale o pluriennale per la realizzazione di infrastrutture funzionali alla mobilità in Alto Adige ed alla disponibilità finanziaria del corrente bilancio provinciale e delle priorità stabilite dalla Provincia è stato elaborato insieme ai rappresentanti di STA l'allegato programma (appendice A), che contiene interventi e le loro costi di investimento, che la STA SpA realizzerà per conto della Provincia nel corso dei prossimi anni.

STA in data 11.06.2015, prot. n. 13193/2015 ha presentato una proposta per la progettazione, la costruzione o la ristrutturazione di impianti tecnici o infrastrutture funzionali alla mobilità (programma annuale 2015 allegato A) con la richiesta di un contributo:

- Ciardes: lavori di consolidamento ed allungamento del marciapiede a 125 metri;
- MeMa: progettazione e realizzazione di cartelloni pubblicitari nelle stazioni in modo coerente;
- MeMa: protezione versanti e opere di protezione paramassi lungo la linea ferroviaria della Val Venosta;
- Funivia del Renon: risanamento rimessa nell'areale della stazione di valle;

Gli altri allegati includono alle misure una breve descrizione dell'intervento e un elenco dei costi.

L'importo necessario complessivo per il finanziamento dei provvedimenti sopra elencati ammonta a Euro 885.000,00 (imprevisti, spese tecniche e spese di presentazione incluse);

Festgestellt, dass die Geldmittel auf dem Kapitel 12200.20 des Gebarungsplans des Haushalts 2015 und 2016 verfügbar sind;

Nach Einsicht in die beigefügte Mittelsperre J150010499, Bestandteil dieses Dekrets;

Dies festgestellt

verfügt

der Landesrat für Mobilität

- das beiliegende Jahresprogramm 2015 für Investitionsausgaben laut Landesgesetz Nr. 16 vom 2. Dezember 1985, Art. 12, Absatz 1 (Anlage A), das wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, zu genehmigen;
- die STA mit der Umsetzung der in der Anlage A enthaltenen Maßnahmen und Arbeiten zu beauftragen;
- der STA den Beitrag für die angeführten Maßnahmen und Arbeiten im Ausmaß von insgesamt 885.000,00 Euro (Unvorhergesehenes, technische Spesen und Präsentationsspesen inbegriffen) zuzuerkennen;
- die Verschiebung der Summen innerhalb der einzelnen Ausgabeposten der Maßnahme laut Anlage A und innerhalb desselben Kapitels bis zu einem Maximum von 20% der Kosten der Einzelmaßnahme zu genehmigen;
- dass die Arbeiten gemäß Vereinbarung Nr. 138/38.0 vom 29.01.2010 und unter Einhaltung der Vorschriften zur Vergabe von öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen vergeben werden müssen;
- die Ausgabe von insgesamt 885.000,00 Euro auf dem Kapitel 12200.20 des Gebarungsplanes des Haushalts 2015 zweckzubinden.

DER LANDESRAT FÜR LADINISCHE BILDUNG
UND KULTUR; DENKMALPFLEGE UND MUSEEN;
VERMÖGEN; STRASSENDIENST
UND MOBILITÄT

Accertata la disponibilità delle risorse sul capitolo 12200.20 del piano di gestione del bilancio 2015 e 2016;

Visto l'allegato blocco fondi J150010499, parte integrante del presente decreto;

Constatato questo

l'assessore provinciale alla mobilità

decreta

- di approvare il programma per l'anno 2015 per spese di investimento secondo la Legge Provinciale n° 16 del 2 dicembre 1985, articolo 12, comma 1 (allegato A), facente parte integrante del presente decreto;
- di incaricare la STA con la realizzazione dei provvedimenti ed i lavori elencati nell'allegato A;
- di riconoscere alla STA i contributi relativi ai provvedimenti e lavori elencati per un importo complessivo di 885.000,00 Euro (imprevisti, spese tecniche e spese di presentazione incluse);
- di autorizzare lo spostamento di somme all'interno delle singole voci di spesa del provvedimento risultanti dal allegato A ed all'interno dello stesso capitolo fino ad un massimo del 20% della spesa del singolo provvedimento;
- che gli affidamenti dovranno essere effettuati in base alla convenzione n. 138/38.0 del 29.01.2010 e nel rispetto della normativa sull'affidamento di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;
- di impegnare la somma totale di 885.000,00 Euro sul capitolo 12200.20 del piano di gestione del bilancio 2015.

L'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA
LADINA; AI BENI CULTURALI E AI MUSEI;
AL PATRIMONIO; AL SERVIZIO STRADE
E ALLA MOBILITÀ

Dr. Florian Mussner

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J150010499

Fondamento Giuridico		Criteri del Provvedimento		Ufficio responsabile							
Juristische Grundlage		Kriterien der Maßnahme		Verantwortliches Amt							
LP 16/1985		LP 16/1985- art. 12 comma 1		Rip. 38 - Traffico e trasporti							
LG 16/1985		LG 16/1985- Art. 12, Absatz 1		Abt. 38 - Verkehrs- und Transportwesen							
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Stope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage	Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%			
		Progetto/Attività - Projekt/Aktivität									
		Nota - Note									
001	12200.20	144469	00586190217	00586190217	13193 11.06.15	B	885.000,00	885.000,00	0,00	0,00	0,00
38	2015	STA STRUTTURE TRASPORTO ALTO ADIGE SPA		VIA CONCIAPPELLI 60 - BOLZANO			885.000,00	100,00			
		38.00/ CONTRIBUTO PER SPESE DI INVESTIMENTO NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA ANNUALE 2015/ BEITRAG FÜR INVESTITIONSAUSGABEN IM RAHMEN DES JAHRESPROGRAMMS 2015									
Totale attuale - Gesamtbetrag:									885.000,00		

STA - Projekte
Jahresprogramm 2015

STA - progetti
programma annuale 2015

ARBEITEN	LAVORI	IMPORTE TOTALE DEL PROGETTO / PROJEKT- GESAMTBETRAG	FINANZIATO / ZWECK- GEBUNDEN	CON DECRETO/ MIT DEKRET	CAPITOLO / KAPITEL	2015	2016
AUTOREISEN SAD & BUSEBAHNHÖFE	AUTOREISEN SAD E AUTOSTAZIONI	115.000	-			115.000	-
Brixen: Mobilitätszentrum	Bressanone: centro mobilità	115.000			12200.35	115.000	-
SONSTIGE PROJEKTE	PROGETTI VARI	100.000	-			100.000	-
Jenesien: Neue Seilbahn (Projektförderung)	San Genesio: nuova funivia (progettazione)	100.000		2015-	12200.35	100.000	-
GESAMTFINANZIERUNG KAPITEL 12200.35	FINANZIAMENTO TOTALE CAPITOLO 12200.35					215.000	
BOZEN-MERAN (BAHN UND BUS)	BOLZANO - MERANO (TRENO E BUS)	2.424.018	2.292.926			131.092	-
Bozen Kaiserau: neue Haltestelle mit Umsteigemöglichkeit auf Autobus, Fahrrad und Motorrad sowie die Optimierung PLS	Bolzano Casanova: nuova stazione intermodale con bus, biciclette e moto, altro l'ottimizzare PLS	2.424.018	2.292.926	versch.	12200.30	131.092	-
BAHNLINE PUSTERTAL		3.652.319	3.163.224			180.000	309.095
Verschacht: Gestaltung des neuen Bahnhofs	Verschicco: progettazione della nuova stazione	3.268.224	3.128.224	versch.	12200.30	140.000	-
Ehrenburg: Fußgängerverbindung mit dem anliegenden Gewerbegebiet	Casteldarne: collegamento pedonale alla zona industriale adiacente	384.095	35.000		12200.30	40.000	309.095
GESAMTFINANZIERUNG KAPITEL 12200.30	FINANZIAMENTO TOTALE CAPITOLO 12200.30					311.092	309.095
BAHNLINE ME - MA	LINEA FERROVIARIA ME - MA	805.000	20.000			785.000	-
Tschers: Sicherung des Bahnteils und gleichzeitig Verlängerung auf 125mL	Clardes: Consolidamento ed allungamento del marciapiede a 125mL	355.000	20.000	versch.	12200.20	335.000	-
Arbeiten vorbereitende Tätigkeiten	attività preparatorie lavori	20.000	20.000	2014-2015-	12200.20	20.000	-
MeMa: Werbeschilder an den Bahnhöfen Werbeschilder	MEMA: cartelloni pubblicitari nelle stazioni cartelloni pubblicitari	635.000	-	2015-10499	12200.20	335.000	-
MeMa: Hangsicherungsarbeiten längs der Bahnlinie Hangsicherungsarbeiten	MEMA: opere di protezione lungo la linea ferroviaria opere di protezione	150.000	-	2015-10499	12200.20	150.000	-
		300.000	-	2015-10499	12200.20	300.000	-
RITTNER SEILBAHN	FUNIVIA DEL RENON	100.000	-			100.000	-
Rittner Seilbahn: Sanierung Remise bei der Talstation	Funivia del Renon: risanamento rimessa nell'area della stazione di valle	100.000			12200.20	100.000	-
Finanzierung	finanziamento	100.000		2015-10499	12200.20	100.000	-
GESAMTFINANZIERUNG KAPITEL 12200.20	FINANZIAMENTO TOTALE CAPITOLO 12200.20					885.000	

Riepilogo / Zusammenfassung	capitolo / Kapitel	Importo / Betrag 2015	Importo / Betrag 2016
Beitrag für Investitionsausgaben contribuito per spese di investimento	12200.20	885.000,00	-
	12200.30	311.092,00	309.095,00
	12200.35	215.000,00	-
TOTALE		1.411.092,00	309.095,00



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 885.000,00 - cap. 12200.20

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione reggente	BURGER GUENTHER	15/09/2015
Der Landesrat L'Assessore	MUSSNER FLORIAN	24/09/2015
	Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile
Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il Direttore dell'Ufficio Spese	NATALE STEFANO	29/09/2015

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Guenther Burger
codice fiscale: IT:BRGGTH70M03B220G
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 11C2EB
data scadenza certificato: 02/09/2018*

*nome e cognome: Stefano Natale
codice fiscale: IT:NLSFN66T11A952Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 35DD66
data scadenza certificato: 21/02/2017*

Am 05/10/2015 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 6 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Florian Mussner
codice fiscale: IT:MSSFRN51L22A952A
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 3309BE
data scadenza certificato: 17/09/2016*

Copia prodotta in data 05/10/2015

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

24/09/2015

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

10.5.10.2015
Datum/Unterschrift

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE ABTEILUNGSDIREKTOR
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE REGGENIE
Data/firma
Dr. Ing. Günther Burger

SAAT
Suddecenter Transportstrukturen A.G.
Strukturen Transporte Alto Adige s.p.a.

06 OTT. 2015

Prot. Nr. 155601 P. 2/95